

Haitian Creole translation of a message from Hebrew 13 on Giving Thanks

Remèsiman: Sakrifis lwanj la

Ebre 13:15

“Se poutèt sa, grasa li, ann ofri sakrifis lwanj pou Bondye tout tan, sa vle di, fwi nan bouch nou ki bay non l mèsì.”

Pandan n ap rive nan semèn Aksyon de Gras sa a 2022, nou fè fas ak yon kesyon: Poukisa ak ki jan nou ta dwe di Bondye mèsì? Moun ki konnen Bib yo abitye ak kesyon sa a ak repons lan. Men, kòm toujou, li enpòtan pou w gade pasaj yo pi ak anpil atansyon pou w ka byen konprann siyifikasyon ki pi pwofon, ki pi rich nan yo. Lè nou fè sa, nou ka wè Senyè nou an pi klè epi eksprime remèsiman nou anvè li ak plis apresyasyon. Nan pasaj sa a, nou wè ki jan nou ka eksprime rekonesans nou anvè Bondye atravè travay sakrifis ak mizèrikòd kontinye Jezikri. Privijye pa favè k ap sove Kris la, nou pa janm bezwen retounen nan sistèm enferyè yo.

"Jezì Kris la menm yè, ak jodi a, ak pou tout tan. Pa dwe pote sou doktrin divès ak etranj. Paske, se yon bon bagay pou kè a tabli ak favè; pa ak vyann, ki pa sèvi moun ki te okipe yo. Nou gen yon lotèl, kote yo pa gen dwa manje ki sèvi tabènak la. Paske, kadav bèt sa yo, gran prèt la pote san an nan Tanp lan pou peche, yo boule andeyò kan an. Se poutèt sa, Jezì menm tou, pou l' te kapab sanktifye pèp la ak pwòp san li, te soufri deyò [deyò] pòtay la. Se poutèt sa, ann al jwenn li andeyò kan an, n'ap pote l' wont. Paske isit la nou pa gen yon vil ki kontinye, men nou chèche yonn ki gen pou vini. Se poutèt sa, grasa li, ann ofri sakrifis louwanj pou Bondye tout tan, sa vle di fwi bouch nou ki bay non li mèsì. Men, fè sa ki byen ak kominike [pataj], pa bliye, paske sakrifis sa yo fè Bondye plezi." (Ebre 13:8-16)

Pwezi:

Yè, jodi a, pou tout tan, Jezikri, toujou menm bagay la tou

Kè ki etabli grasa favè Bondye, nou di mèsì pou fè lwanj non li

Gade granprèt nou an bò lotèl la. pesonn pa ka vini sèlman ak san li

Li ki te soufri kòm Sovè nou an, ki fè nou pwòp li renmen anpil

Ann al jwenn li, defavorize, pote kounye a wont lanmò li

Nan syèl la, nou vwayaje pi devan, di mèsì pou fè lwanj non li

Introduction and context

Hebrews 13:8-16 expresses essential truth about Jesus Christ who is at the center of every believer's life. It is framed by two verses about the spiritual leadership of each church. In verse 7, we see that these leaders exercise their authority as they faithfully teach and preach the Word of God. They do so, according to verse 17, as those who must give an account to God for their use of God's Word with His people. Those who hear and obey God's Word are a source of joy; those who are indifferent or who

disdain the teaching of the Scriptures are a source of grief. What goal is expressed in this passage? It is that we would place faith in "Jesus Christ the same yesterday, and today and forever" (v. 8). A.B. Bruce "pointed out that "yesterday" Jesus suffered and died; "today" he represents Christians as their high priest; and "forever" he lives to intercede on their behalf."

Pandan n ap antre nan sezon remèsiman an, pasaj sa a itil nou espesyalman: "Se poutèt sa, grasa li [Jezi Kris la], ann ofri sakrifis louwanj pou Bondye tout tan, sa vle di, fwi bouch nou ki bay non l mèsì" (Ebre 13:15).

I. Pa Li: Pa Jezikri

A. Jezikri se Pitit Bondye ki pa chanje. "Jezi Kris la menm yè, ak jodi a, ak pou tout tan" (v.8). Nan etid Bondye a, nou refere li kòm "imuiabl" sa vle di ke li pa janm chanje, epi li p'ap janm chanje pou tout letènite. Li ta kont nati li diferan de li. Menm Sila a ki te mouri pou peche nou yo e ki te resisite ankò, se menm Sila a ki lapriyè pou nou nan moman sa a - e li toujou ap fè sa.

B. Pa li: Pa gras li sove e non pa yon sistèm relijye, 9-10

"Pa kite doktrin divès ak dwòl. Paske, se yon bon bagay pou kè a tabli ak favè; pa ak vyann, ki pa sèvi moun ki te okipe yo. Nou gen yon lotèl, moun ki sèvi tabènak la pa gen dwa manje ladan l. (v.9-10).

Liv Ebre a toujou prezante yon diferans ant ansyen sistèm règ ak lwa Bondye te bay la ak nouvo relasyon nou ak Sovè Bondye te bay la. Jwif kretyen nan epòk sa a te anba gwo presyon pou yo retounen nan ansyen sistèm nan. Yo te soufri ak ansèyman etranj ak presyon pou yo manje sèlman sèten manje. Men, ekriyen Ebre a te ankouraje yo pou yo aksepte lefèt ke "se yon bon bagay ke kè a tabli pa gras ak vyann." An reyalyte, moun ki te toujou suiv ansyen sistèm nan pa gen dwa pwoche bò lotèl Bondye kote Gran Prèt nou an, Jezikri, lapriyè. Privijye nan favè sove, nou pa janm bezwen retounen nan ansyen sistèm sa a.

C. Pa li: grasa sakrifis li menm ki obeyisan, ki ranpli ak wont, v. 11-12.

"Paske kadav bèt sa yo, gran prèt la pote san yo nan Tanp lan pou peche, yo boule andeyò kan an. Se poutèt sa, Jezi tou, pou l te ka sanktifye pèp la ak pwòp san li, te soufri deyò [deyò] pòtay la."

Moun ki te santi yo rejte pa zanmi yo ak moun yo renmen yo te kapab jwenn gwo ankourajman nan Jezikri. Vèsè 11 fè referans ak Levitik 16:27. Koulye a, sa a se enstriktif: ansyen sistèm lan te dwe rejte, men siyifikasyon an pwofon ak senbolis nan ansyen sistèm nan te dwe konsève. (Ou ka wè sa lè w konpare Sòm 40:6-7 ak Ebre 10:5-10). Levitik 16 te bay Izrayelit yo enstriksyon sou fason pou yo selebre Jou Ekspyasyon an. Nan vèsè 27, yo te dwe pran towò bèf la ak bouk kabrit la deyò kan an epi yo te boule. Izrayelit yo te fè sa regilyèman lè yo t ap pwonmennen nan dezè a: sakrifis chak ane yo te jete deyò kan an. Prèt ki te fè sakrifis sa a nan Jou Ekspyasyon an pa t gen dwa manje l, e okenn lòt moun pa t gen dwa manje l.

Vèsè 11-12 yo mete aksan sou poukisa moun ki rete nan ansyen sistèm sakrifis yo "...pa gen dwa manje" (v. 10). Sakrifis nan Jou Ekspyasyon an te wont, e yo te jete deyò kan an. Pandan peryòd tanp lan, yo t ap jete l deyò pòtay vil yo; se te yon wont. Men, Jezikri te vle vin sakrifis ekspyatwa nou ki te ranpli avèk wont. Lanmò li sou kwa Zo bwa Tèt la te deyò miray lavil Jerizalèm nan epòk la. Lanmò l 'te yon wont. Poutan, se grasa san Jezikri ke li te ba nou privilèj pou n sove favè. Nou pa bezwen janm retounen nan ansyen sistèm nan. Epi moun ki toujou pratike ansyen sistèm nan pa gen dwa pou sakrifis privilejye ekspyasyon Kris la.

Vèsè 13-16 ede nou aplike sa nou te aprann sou Jezi Kris. Lanmò l 'te yon wont, men sistèm relijye òneman jodi a yo plen ak briyan ak briye. Reflechki sou sa lè ou wè selebrasyon yo pandan jou ferye k ap vini yo. Selebrasyon abondan, plen dekorasyon anpenpan ak seremoni, yo prezante nan rituèl sistèm relijye yo. Men, moun ki konnen vrè nati Jezikri a konprann ke li te pran repwoche degoutan nou an sou tèt li. Ki jan nou ta aplike sa nou aprann nan pasaj sa a? Kounye a ke nou konnen poukisa nou ka di mèsi, ki jan nou ta dwe di mèsi?

II. "Se pou nou:" Pratikman aplike pasaj sa a

A. Ann al jwenn li, n ap pote wont li, vs.13-14

"Se poutèt sa, ann ale bò kote l andeyò kan an, n ap pote wont li. Paske isit la nou pa gen yon vil ki kontinye, men nou chèche yonn ki gen pou vini" (vs. 13-14).

San dout, zanmi ak fanmi moun ki te vin jwenn Kris yo te meprize lafwa yo te fèk jwenn nan Jezi. Yo te fè yo wont ak repwoche ak pawòl paske yo pa patisipe ankò nan ansyen sistèm relijye a. Men, ekriven Ebre a te ankouraje kwayan sa yo: "Se poutèt sa, ann ale bò kote l... pou n pote l wont!" Pa manke sa a: yo te ankouraje yo mete lanmò a wont nan Kris la tankou yon badj onè! Se konsa, jodi a, nou ta dwe pote wont wont Kris la - paske se pou nou ke li te mouri lanmò terib sa a. Li te pran plas nou, li te mouri nan lanmò pechè wont ke chak nan nou te merite. Lè nou admèt peche nou epi repanti pou li, nou ka anbrase Jezikri grasa lafwa ak glwa nan lanmò li, antèman li ak rezirèksyon kòporèl pami mò yo.

Nou fè sa kòm etranje ak pèlren nan mond sa a. De chapit byen bonè nan liv sa a, nou te aprann sa ki te transfòme kwayan yo nan etranje ak pèlren. Lè l t ap pale de patriyach ki te nan tan lontan yo, li te ekri: "Tout moun sa yo te mouri ak lafwa, yo pa t resevwa pwomès yo [akonplisman] yo, men yo te wè yo byen lwen, yo te pran tèt yo, yo te anbrase yo, e yo te konfese yo. etranje ak pèlren sou tè a" (Ebre 11:13). Kisa ki te rive yon moun nan Ansyen Testaman an ki te aksepte pwomès ki te asosye avèk Mesi ki t ap vini an grasa lafwa? Yo te transfòme an sitwayen nan syèl la epi yo te "konfese ke yo te etranje ak pèlren sou tè a". Ebre 13:14 di, yon lòt fwa sou ansèyman anvan an, "Paske isit la nou pa gen okenn vil k ap kontinye, men nou chèche youn ki gen pou vini". Moun ki fè Jezikri konfyans jodi a kòm Chemen an, Verite a ak Lavi a konnen ke yo fèk vin sitwayen nan Syèl la. Yo pa viv pou mond sa a; yo pa touris ki jwi mal payen yo. Kidonk, lè nou konnen Jezikri se Wa wayal nou an, ann dispoze pou nou meprize nou ak repwoche nou, paske nou konnen lakay nou se nan Syèl la. Koulye a, nou ka wè klèman nou wè ki jan nou dwe eksprime rekonesans nou anvè Bondye atravè travay sakrifis ak mizèrikòd kontinye Jezikri. Privijye pa favè k ap sove Kris la, nou pa janm bezwen retounen nan sistèm enferyè yo.

B. Ann ofri sakrifis louwanj pou Bondye kontinyèlman, vs. 15-16

“Se poutèt sa, grasa li, ann ofri sakrifis louwanj pou Bondye tout tan, sa vle di, fwi bouch nou ki bay non l mèsì. Men, fè sa ki byen ak kominike [pataj], pa bliye, paske sakrifis sa yo fè Bondye plezi.” (vs. 15-16).

Espesyalman nan sezon sa a, vèsè 15-16 li tankou yon gid pou Jou Aksyon de Gras. Kounye a ke nou konprann mo sa yo, “pa li”, ann kontinye ofri sakrifis louwanj pou Bondye. Lè sa a, ekriven an fè referans ak “fwi bouch nou ki bay non l mèsì”.

Se pou nou toujou ofri sakrifis louwanj pou Bondye. Ann fè fas a reyalyte a: fè preparasyon ak pran tan pou rankontre ak lòt kwayan nan kongregasyon nou an se yon sakrifis. Ou ta ka fè lòt bagay ak pouswiv lòt enterè. Men, egzòtasyon an se “se pou nou [pliryèl] ofri sakrifis louwanj pou Bondye tout tan”.

Chak fwa nou reyini ansanm, nou ka ofri li “fwi bouch nou ki bay non l mèsì”. Kit nou chante oswa temwaye, kit nou priye oswa konvèsasyon, nou gen yon opòtinite pou sakrifye tan nou pou nou fè lwanj Bondye ansanm. Nan jou fènwa sa yo, sitou lè w ap travèse eprèv ak boulvèsman, tan sa yo pou fè lwanj Bondye yo se tan nan sekou beni. Nan sèvis maten an, pandan n ap chante, ann ofri sakrifis louwanj pou Bondye. Nan sèvis sa a aswè a, nou pral prezante yon nouvo kantik louwanj pou Bondye ki gen tit: “O Bondye ki gen yon non ki sen.” Se pou nou rasanble pou ofri sakrifis louwanj pou Bondye kontinyèlman - fwi bouch nou ki bay non li mèsì. Madi swa sa a, lè nou reyini pou sèvis temwayaj nou an pou Aksyon de Gras, konsidere sakrifye tan an pou ankouraje lòt kwayan yo avèk “fwi bouch ou k ap bay non l mèsì”.

Epi jis ansanm ak lwanj lanmou sa a pou Bondye, an nou sonje frè parèy nou an. Ki jan nou fè sa? Nan “fè byen ak pataje”. Nou pa ta dwe bliye sa. Poukisa? “Avèk sakrifis sa yo, Bondye kontan!” Èske w anvi fè sa ki fè Bondye plezi? Oke, isit la se liv gid la nan vèsè 15-16. Sakrifye tan w ak talan w pou w di mèsì epi fè lwanj Bondye ansanm epi pataje trezò w yo ak moun ki gen bezwen yo.

Nan pasaj sa a nan Ebre, nou wè ki jan nou ka ekprime rekonesans nou anvè Bondye atravè travay sakrifis ak mizèrikòd kontinye Jezikri. Privijye pa favè k ap sove Kris la, nou pa janm bezwen retounen nan sistèm enferyè yo. Nou ka di Bondye mèsì ak fè lwanj epi pataje benediksyon nou yo ak lòt moun.

Pastè Gordon Dickson, Calvary Baptist Church, Findlay, Ohio <https://www.cbcbfindlay.org/giving-thanks-the-sacrifice-of-praise/>